

Die Kraft steckt in der Qualität

Reisch



Zweiachskipper - Dreiachskipper **RD**

Made by REISCH - Germany



FAHRZEUGBAU AUS LEIDENSCHAFT gilt seit der Gründung unseres Familienunternehmens im Jahre 1951 als klares Bekenntnis zu unserem Tun und Schaffen und ist der Garant für die Qualität unserer Produkte. Die Einstellung etwas Positives zu bewirken und die Arbeit gerne zu tun, überträgt sich auch auf unsere Mitarbeiter, mit denen wir seit Jahrzehnten in Hollenbach und Eliasbrunn Fahrzeuge für die Agrarwirtschaft und die Nutzfahrzeugindustrie produzieren. Auf über 200.000 m² Grundfläche und 40.000 m² verbauter Hallenfläche wurden von REISCH über 159.000 Fahrzeuge gefertigt und an unsere Partner übergeben.

Gemeinsam mit unseren Kunden haben wir unsere Produkte zu einem Standard entwickelt, der heute zu den führenden in der Branche zählt. Fahrzeuge von REISCH erkennt man neben ihrem Erscheinungsbild vor allem an der Qualität und an den praxisbezogenen Lösungen für den täglichen Einsatz. Unsere langjährige Tätigkeit im Fahrzeugbau dient uns als Basis für unser Wissen und als Motor unsere Produkte ständig weiterzuentwickeln.

KOMPETENZ AUS EINER HAND ist für uns nicht nur ein Slogan, sondern das Bekenntnis unsere Ziele bestmöglich umzusetzen. Aus diesem Grund werden Wertschöpfung und Fertigungstiefe im eigenen Hause gebündelt und alle REISCH Fahrzeuge ausschließlich in den Werken Hollenbach u. Eliasbrunn produziert. Kernthema ist, die daraus resultierenden Synergien in Entwicklung, Produktion und Einkauf zu nutzen und in beiden Fahrzeugsparten zu vertiefen. Durch die immer höher werdenden Geschwindigkeiten, Gesamtgewichte und die zurückzulegenden Entfernungen, gewinnen immer mehr Technologien und Komponenten aus der Nutzfahrzeugsparte in der Landwirtschaft an Bedeutung.



Firma Martin Reisch

bei Firmengründung - Ansicht 1951



Hauptsitz: Martin Reisch GmbH

Ehekirchen/Hollenbach - Bayern



Zweigwerk: Martin Reisch GmbH

Remptendorf/Eliasbrunn - Thüringen



IM WANDEL DER ZEIT

- 1951 - Firmengründung durch Martin Reisch
Start der Produktion von Ackerwagen und Düngestreuer
- 1965 - Start der Nutzfahrzeugproduktion
- 1973 - Eintritt von Richard Schoder (Schwiegersohn) in das Unternehmen
- 1984 - Tod des Firmengründers Martin Reisch und Übergang der Geschäftsleitung an Richard Schoder
- 1991 - Neubau und Produktionsstart in Eliasbrunn/Thüringen
- 2001 - Eintritt Markus Schoder (3. Generation) in die Geschäftsleitung
- 2013 - Ständige Betriebserweiterungen und Investitionen in Produktion - Technik

Ein eigenes Konstruktionsteam in Kombination mit modernster Fertigungstechnologie erlaubt uns auf die ständig steigenden Anforderungen in der Transportlogistik bestmöglich einzugehen. So zählen heute in der Produktion Schweißroboter, CNC gesteuerte Abkantpressen sowie Lasers- u. Plasmaschneidanlagen zum technischen Standard. Ein besonderes Augenmerk wird bei REISCH auf die Oberflächenbehandlung gelegt. In einem mehrstufigen Bearbeitungsprozess werden komponentenbezogen die Fahrzeugteile sandgestrahlt und sämtliche Hohlräume in einem aufwendigen Verfahren versiegelt. Im Anschluss werden sämtliche Teile einer hochqualitativen 2-Komponenten-Lackierung unterzogen, die in beiden Fahrzeugsparten ihre Anwendung findet. Unterschiedlichste Prüfverfahren haben uns bescheinigt, dass die derzeit angewandte Oberflächenbehandlung die besten Voraussetzungen für den täglichen Einsatz unserer Fahrzeuge bietet.

DIE KRAFT STECKT IN DER QUALITÄT, was seit jeher die Basis von Produkten aus dem Hause REISCH. Von Bayern aus ist es uns gelungen Schritt für Schritt diese Werte nach außen zu tragen und Kunden in vielen Ländern Europas von unserer Technik zu überzeugen. Geben sie uns die Möglichkeit, es würde uns freuen auch ihr Partner zu werden.

Mit freundlichen Grüßen

Markus Schoder
(Geschäftsführender Gesellschafter)



Abb. 3.4



Abb. 3.5

FAKTEN UND ZAHLEN

Martin Reisch GmbH

Grundfläche gesamt: ca. 200.000 m²

Hallenfläche: ca. 40.000 m²

Mitarbeiter: 250

Produzierte Fahrzeuge: ca. 159.000
(Stand 2017)

Hauptsitz - Hollenbach
Produktion: Verwaltung
Landw. Fahrzeuge
Schubbodenfzg.

Zweigwerk - Eliasbrunn
Produktion: Nutzfahrzeuge



Abb. 3.1



Abb. 3.2



Abb. 3.3



Abb. 4.1 RD-8000



Abb. 4.2 RD-80



Abb. 4.3 RD-8000

Keine Kompromisse...

macht REISCH, wenn es um die Themen Stabilität, Zuverlässigkeit und Sicherheit geht. Bei den Typen RD - 8000 und RD - 80 wird wie bei allen Fahrzeugen die seit Jahren bewährte Modulbauweise eingesetzt, um so die REISCH Qualitätsmerkmale übergreifend sicherzustellen. Um den unterschiedlichen Anforderungen der unserer Kunden

gerecht zu werden, sind diese von der Bauart leichten, niederen und schmälere Kipper vor allem im forstwirtschaftlich und klein-strukturierten Bereich eingesetzt. Der tiefe Schwerpunkt der Fahrzeuge, bietet neben der hohen Standsicherheit auch optimale Wendigkeit im schwierigen Gelände.

AUF EINEN BLICK

Typ	RD - 8000	RD - 80
Gesamtgewicht 1)	8000 kg	8000 kg
Brückenlänge	4500 mm	4500 mm
Brückenbreite	2000 mm	2200/2300 mm
Bordwand	400 mm	500 mm
Aufsatz - abklppb.	400 mm	500 mm
Bremse	Auflauf/RFA	Auflauf/RFA
Geschwindigkeit	25 km/h	25 km/h
Zentralverriegelg.	Serie	Serie
Getreideschieber	Serie	Serie

1) für den Export gelten geänderte Gesamtgewichte
AUSFÜHRLICHE TECHNISCHE DATEN SEITE 19



Abb. 5.1 RD-80

- Brückenkonstruktion mit zwei konischen Schwerlastprofilen und beidseitig aufgekanteten Querversteifungen (S).
- Hartverchromter 3-stufiger Kippzylinder mit kardanischer Lagerung, Hubbegrenzungsventil mit Absperrhahn und zwei Fangseilen (S).
- Hochfeste robotergeschweißte Rahmenkonstruktion in gekröpfter Ausführung (S).
- Durchlenkbares Drehgestell mit überdimensioniertem Kugeldrehkranz (S).

Bordwände 400/500 mm und Aufsatzbordwände 400/500 mm gemeinsam abklappbar und pendelbar.
Zentralverriegelung seitlich und hinten (S).

Kornschieber mit Handhebel hinten.
Gesteckte und abnehmbare Eckrungen (S).

Bordwandkasten seitlich mit integriertem Profilstahlrohren bzw. U - Profilen (S).

Sicherheitssystem gegen diagonales Abstecken der Kipperbolzen (S).

Fahrwerk mit verstärkter Blattfederung (S).

Komplettes Fahrwerk in 40 km/h - Ausführung 4 - Rad - Auflaufbremseinrichtung mit RFA.
Handhebelbremse auf Zuggabel montiert (S).

S - Serienausrüstung, SA - Sonderausrüstung



Abb. 5.2 RD-80

RD-80 in Serienausrüstung mit Bordwänden 500 mm und Aufsatzwänden 500 mm, pendel- und abklappbar (S), Aufsatzspitzen 300 mm und Federhilfe beidseitig (SA).



Abb. 5.3 RD-8000

Aufsatzbordwand seitlich abklappbar, Service u. wartungsfreundliche Doppelgelenkschaniere verbinden die Grundbordwand mit der Aufsatzwand, niedere Bauweise - 2 Blatt Parabelfederung (S + SA).



Abb. 5.4 RD-8000

Gemeinsames Abklappen der Aufsatz- und Grundbordwand, optimal für Palettenbeladung, laser-geschweißte Bordwandprofile, Hebefedern (S + SA).

Natürlich serienmäßig dabei...

- 40 km/h - Ausführung mit ABE für 25 km/h
- Schwingungsdämpfer für Brückenboden
- Typengeprüfte Anhängerkupplung (10 to)
- 12 Volt - Dreikammerbeleuchtung mit Dreieckrückstrahler (StVZO)
- Steckdose 7-polig hinten

- Unterlegkeil
- Rutschfeste Aufstiegshilfe nach UVV
- OPTIONAL:
- Bremsanlage nach länderspezifischen Richtlinien (hydraulische Bremse oder Druckluftbremsanlage)



Abb. 6.1 RD-150



Abb. 6.2 RD-150



Abb. 6.3 RD-130

Die Allrounder RD - 80-10to, RD - 130 und RD - 150

zeichnen sich vor allem durch die fast unbegrenzten Einsatzmöglichkeiten und der hohen Flexibilität der Ausrüstung aus. In langjähriger Zusammenarbeit mit unseren Kunden war es uns wichtig Fahrzeuge zu entwickeln, die sich im Praxiseinsatz bewähren und den ständig steigenden Anforderungen der Ernte u. Transporttechnik gerecht

werden. Vor allem das Thema Sicherheit, im Zusammenhang mit immer höheren werdenden Gesamtgewichten und Geschwindigkeiten, stand im Vordergrund unserer Entwicklung. Aus diesem Grund werden sämtliche Fahrwerkkomponenten serienmäßig in 40 km/h - Ausführung sowie mit 2 - Leiter Druckluftbremse und ALB - Regler angeboten.

AUF EINEN BLICK

Typ	RD - 80 10to	RD - 130	RD - 150
Gesamtgewicht	10000 kg	13000 kg	15000 kg
Brückenlänge	4500 mm	4500 mm	4800 mm
Brückenbreite	2200/2300 mm	2200/2300 mm	2410 mm
Bordwand	500 mm	600 mm	600 mm
Aufsatz - abklppb.	500 mm	600 mm	600 mm
Bremse	2 Leiter Druckluftbremse mit ALB-Regler		
Geschwindigkeit	25 / 40 km/h	40 km/h	40 km/h
Zentralverriegelg.	Serie	Serie	Serie
Getreideschieber	Serie	Serie	Serie



Abb. 7.1 RD-150

- Brückenkonstruktion mit zwei konischen Schwerlastprofilen und beidseitig aufgekanteten Querverstärkungen (S).

Hartverchromter 3-stufiger Kippzylinder mit kardanischer Lagerung (S).

- (RD-80-130, ab RD-150 4-stufiger Zylinder) Hubbegrenzungsventil mit Absperrhahn und zwei Fangseilen (S).

- Hochfeste robotergeschweißte Rahmenkonstruktion in gekröpfter Ausführung (S).

- Durchlenkbares Drehgestell mit überdimensioniertem Kugeldrehkranz in abgedichteter Ausführung, 8 Schmierstellen ab RD-130 (S).

27 to - Zuggabel mit Höhenverstelleinrichtung ab RD - 130 (S).

- 18 to - Zuggabel mit Höhenverstellung bei RD - 80-10to. (S).

Bordwände u. Aufsatzbordwände 500 + 500 mm (RD - 80) bzw. 600 + 600 mm (RD - 130 / 150) gemeinsam abklappbar und pendelbar (S). Zentralverriegelung seitlich und hinten (S).

Ab RD - 130 Spannkette in Stahlbordwand (Bordwand pendel und abklappbar ohne Lösen der Kette) (S). Optional: Einstellb. Spannband mit beidseitiger Zugvorrichtung (SA).

Kornschieber mit Handhebel hinten. Gesteckte und abnehmbare Eckrungen (S).

Bordwandkasten mit integriertem Profilstahlrohr bzw. U - Profilen (S).

Sicherheitssystem gegen diagonales Abstecken der Kipperbolzen (S).

Fahrwerk mit verstärkter Blattfederung RD - 100/130 (S). Fahrwerk mit 2 Blatt - Parabelfederung RD - 150 (S).

Komplettes Fahrwerk in 40 km/h Ausführung 2 - Leiter Druckluftbremsanlage mit ALB - Regler und Gestängestellern, Spindelbremse auf Hinterachse wirkend (S).

Planenaufbau komplett mit Aufsatzspitzen und Trittplattform, Hebefedern (SA).

S - Serienausrüstung, SA - Sonderausrüstung



Abb. 7.2

Spannkette m. beidseit. Bedienungshebel zum abklap. der Bordwände bei gespannter Kette, Funktion - Hebel oben - Bordwand abklappen (S-RD - 130) Umlaufende Abdichtung mit Profilgummi (S-RD-150)



Abb. 7.3

Spannkette m. beidseit. Bedienungshebel zum abklap. der Bordwände bei gespannter Kette, Funktion - Hebel unten - Bordwand auspendeln (S-RD 130) Umlaufende Abdichtung mit Profilgummi (S-RD-150)



Abb. 7.4

Verstellbares Spannband mit beidseitiger Zügeinstellung / optional ab RD 130, Federhilfe mit Drehgelenk, Kartoffelrutsche 250 mm beidseitig verwendbar (SA)

Natürlich serienmäßig dabei...

- 40 km/h - Ausführung mit Zulassungsdokument (RD-80-10 to. 25km/h)
- Schwingungsdämpfer für Brückenboden
- Typengeprüfte Anhängerkupplung (10 to)
- 12 Volt - Multipoint - Fünfkammerbeleuchtung mit Dreieckrückstrahler nach (StVZO)

- Unterlegkeil
- Rutschfeste Aufstiegshilfe nach UVV
- OPTIONAL:
- Bremsanlage nach länderspezifischen Richtlinien (hydraulische Bremse oder Druckluftbremsanlage)



Abb. 8.1 RD-180 mit Österreichpaket



Abb. 8.2



Abb. 8.3

Der Transportprofi RD - 180

ist das Ergebnis einer Synergie zwischen der Landwirtschafts- u. der Nutzfahrzeugsparte. Bei keiner anderen Produktgruppe lässt sich eine engere Verbindung zum gewerblichen Nutzfahrzeug, als bei den Typen RD - 180 bis RD - 240 herstellen. Robotergeschweißte Rahmenkonstruktion gedichtete Drehkränze mit 8 Schmierstellen, Mehrblatt-Parabelfederung sowie überdimensionierte Achsen und Bremsen sind

das Ergebnis langjähriger Entwicklung und der Garant für Sicherheit im Straßenverkehr. Die immer größer werdenden Distanzen, Gewichte und Geschwindigkeiten stellen höchste Beanspruchung an Fahrzeug und Material. Aufgrund jahrzehnte langer Erfahrung in der Nutzfahrzeugsparte ist REISCH mit diesen Anforderungen bestens vertraut und kann diese hervorragend bedienen.

AUF EINEN BLICK

Typ	RD - 180
Gesamtgewicht	18000 kg
Brückenlänge	5000 mm
Brückenbreite	2410 mm
Bordwand	800 mm
Aufsatz - abklppbar	600 mm
Bremse	2 Leiter DLB / ALB
Geschwindigkeit	40 km/h
Zentralverriegelung	Serie
Getreideschieber	Serie
Autom. Anhängerkupplung	Serie

AUSFÜHRLICHE TECHNISCHE DATEN SEITE 19



Abb. 9.1 RD-180

- Brückenkonstruktion mit zwei konischen Schwerlastprofilen, Zusatzrahmen und beidseitig aufgekanteten Querversteifungen (S).
- Hartverchromter 4-stufiger Kippzylinder mit kardanischer Lagerung (S).
- Hubbegrenzungsventil mit Absperrhahn und zwei Fangseilen (S).
- Hochfeste robotergeschweißte Rahmenkonstruktion in gekröpfter Ausführung (S).
- Durchlenkbares Drehgestell mit überdimensioniertem Kugeldrehkranz in abgedichteter Ausführung, 8 Schmierstellen (S).
- 27 to - Zuggabel mit Höhenverstellrichtung (S).

Bordwände 800 mm u. Aufsatzbordwände 600 mm gemeinsam abklappbar und pendelbar (S). Zentralverriegelung seitlich und hinten (S). Umlaufende austauschbare Spezialabdichtung in Aluminiumprofil gefasst und schützend im Bordwandprofil integriert (S).

Spannkette in Stahlbordwand (Bordwände pendel- und abklappbar ohne Lösen der Kette (S) Optional - einstellbares Spannband mit beidseitiger Zugvorrichtung (SA).

Kornschieber mit Handhebel rückwärts. Gesteckte und abnehmbare Eckrungen (S).

Bordwandkasten mit integriertem Profilstahlrohren bzw. U - Profilen in der Rückwand (S).

Sicherheitssystem gegen diagonales Abstecken der Kipperbolzen (S).

Fahrwerk in 60 km/h - Ausführung mit verstärkter 2 Blatt Parabelfederung, 2 - Leiter Druckluftbremsanlage mit ALB - Regler und Gestängestellern (S). Spindelbremse auf Hinterachse wirkend (S).

Hydr. Anschluss und Bremsanschluss für 2. Anhänger. Automatische Anhängerkupplung hinten (S).

Planenaufbau komplett mit Trittplattform und Aufsatzspitzen, Hebefedern (SA).

S - Serienausrüstung, SA - Sonderausrüstung



Abb. 9.2

Austauschbare Spezialabdichtung in Aluminiumprofil gefasste und schützend im umlaufendem Bordwandprofil integriert. Absolute Dichtheit auch bei schwierigsten Agrarschüttgütern (S)



Abb. 9.3

Automatische Anhängerkupplung mit langen Hebel, Brems- u. Hydraulikanschluss für 2. Anhänger, geschraubter u. verzinkter Unterfahrschutz, ECOPOINT II - Fünfkammerbeleuchtung (S)



Abb. 9.4

Überdimensionierter Drehkranz mit 8 Schmierstellen in gedichteter Ausführung, 27 to. Zugdeichsel, 2 Blatt-Parabelfederung, Bordwandverriegelung 8-fach (S), geteilte Zentralverriegelung, Mittelrunge (SA)

Natürlich serienmäßig dabei...

- 60 km/h - Ausführung mit Zulassungsdokument für 40 km/h
- Geschraubter Unterfahrschutz mit separatem Leuchenträger in verzinkter Ausführung
- Schwingungsdämpfer für Brückenboden
- Automatische Anhängerkupplung hinten
- Hydraulik- und Bremsanschluss für 2ten Anhänger
- 12 Volt - ECOPOINT II - Fünfkammerbeleuchtung mit Dreieckrückstrahler nach (StVZO)

- Steckdose 7-polig hinten
- Unterlegkeil
- Rutschfeste Aufstiegshilfe nach UVV
- OPTIONAL:
- Bremsanlage nach länderspezifischen Richtlinien



Abb. 10.1 RD-180 PT



Abb. 10.2



Abb. 10.3

Wir bieten einfach mehr - RD - 180 PT

Hochwertige Komponenten in Verbindung mit über 60 Jahre Erfahrung im Fahrzeugbau, sind die Voraussetzung für kundenorientierte und praxisbezogene Lösungen. Mit dem RD -180 PT wurden von REISCH die Zeichen der Zeit erkannt und eine neue multifunktionale Anhängertechnik entwickelt. Im Vordergrund stand, dem Kunden individuelle Be- und Entladungsmöglichkeiten für

Feldfrüchte und Transportboxen zu ermöglichen. Portaltüren, Bordwand - Pendelausführungen sowie abklappbare Mittelabstützungen bieten großzügigste Beschichtungsmöglichkeiten. Ein besonderes REISCH - Qualitätsmerkmal sind die einstellbaren und patentierten Bordwandscharniere, welche Langlebigkeit, Genauigkeit und höchsten Komfort bei der Verriegelung garantieren.

AUF EINEN BLICK

Typ	RD 180 - PT
Gesamtgewicht	18000 kg
Brückenlänge	5200 mm
Brückenbreite	2410 mm
Bordwand	1500 mm
2 - flügelige Portaltüre in Pendelausführung (links)	Serie
Geteilte Pendelwand (rechts)	Serie
Zentralverriegelung beidseitig	einteilig
Getreideschieber	Serie
Automat. Anhängerkupplung	Serie
Bremse	2 Leiter DLB/ALB
Geschwindigkeit	40 km/h

AUSFÜHRLICHE TECHNISCHE DATEN SEITE 19

- Brückenkonstruktion mit zwei konischen Schwerlastprofilen, Zusatzrahmen und beidseitig aufgekanteten Querversteifungen (S).

Hartverchromter 4 -stufiger Kippzylinder

- mit kardanischer Lagerung (S).
- Hubbegrenzungsventil mit Absperrhahn und zwei Fangseilen (S).

- Hochfeste robotergeschweißte Rahmenkonstruktion in gekröpfter Ausführung (S).

- Durchlenkbares Drehgestell mit überdimensioniertem Kugeldrehkranz in abgedichteter Ausführung, 8 Schmierstellen (S).

- 27 to - Zuggabel mit Höhenverstellereinrichtung (S). Optional: Y-Deichsel

- Kunststoff Einzelradkotflügel (SA).

Abb. 11.1 RD-180 PT

Natürlich serienmäßig dabei...

- 60 km/h - Ausführung mit Zulassungsdokument für 40 km/h
- Geschraubter Unterfahrschutz mit separaten Leuchenträger in verzinkter Ausführung
- Schwingungsdämpfer für Brückenboden
- Automatische Anhängerkupplung hinten
- Hydraulik- und Bremsanschluss für 2ten Anhänger
- 12 Volt - ECOPOINT II - Fünfkammerbeleuchtung mit Dreieckrückstrahler nach (StVZO)

- Steckdose 7-polig hinten
- Unterlegkeil
- Rutschfeste Aufstiegshilfe nach UVV
- OPTIONAL:
- Bremsanlage nach länderspezifischen Richtlinien

Bordwände 1500 mm aus 21 mm Birken - Multiplexplatten mit strapazierfähiger und UV - beständiger Kunststoffbeschichtung.

Links: 2 - flügelige Portaltüre mit Pendelausführung und durchgehende Mittelrunge in klappbarer Ausführung.

Rechts: 2 - teilige Pendelbordwand 1.500 mm hoch mit durchgehender Mittelrunge, hinten geteilte Bordwand 600 mm unten / 900 mm oben (S).

Patenterte und einstellbare Verschlusstechnik 1 - teilige Zentralverriegelung seitlich u. hinten LKW - Gummiabdichtung austauschbar, geschützt im ALU - Einfassprofil integriert (S).

Kornschieber mit Handhebel hinten. Steckbarer Querspiegel zur Verbindung der Mittelrunge - Mittelrunge abklappbar und demontierbar (S).

Sicherheitssystem gegen diagonales Abstecken der Kipperbolzen (S).

Fahrwerk in 60 km/h - Ausführung mit verstärkter 2 Blatt Parabelfederung ,2 - Leiter Druckluft-bremsanlage mit ALB - Regler und Gestängestellern (S).

Hydr. Anschluss und Bremsanschluss für 2. Anhänger. Automatische Anhängerkupplung rückwärts (S).

S - Serienausrüstung, SA - Sonderausrüstung



Abb. 11.2

Beidseitige Pendelbordwände mit einstellbaren Bordwandscharnieren, in Fahrtrichtung links sind die Pendelbordwände auch als 2 - flügelige Portaltüre mit einer abklappbaren Mittelrunge ausgestattet (S).



Abb. 11.3

2 - flügelige Portaltüren in Pendelausführung mit abklappbarer Mittelrunge für optimale Beladung, einteilige Zentralverriegelung beidseitig mit 8 - fach Verriegelung (S).



Abb. 11.4

Alle Bordwandscharniere mit serienmäßiger Feineinstellung, Austauschbare Gummiabdichtung geschützt in ALU - Einfassprofil integriert (S).



Abb. 12.1 RD-240



Abb. 12.2



Abb. 12.3

Für grösste Effizienz - RD - 240

Mit der neuen Generation der Serie RD - 240 hat REISCH die Antwort auf die immer steigenden Anforderungen in der Transporttechnik. Wenn die Motorleistung bei Traktoren bereits jenseits der 250 PS liegt, die Geschwindigkeit von 50 km/h als Standard gilt, ist natürlich auch die Aufgabenstellung an die Anhängertechnik entsprechend hoch. Mit dem RD 240 ist es REISCH gelungen, Großbetrieben und

Lohnunternehmen eine Fahrzeugserie zu bieten, welche übergreifend in der Erntetechnik eingesetzt werden kann. Dieses Mehr an Leistung und Effizienz, gilt aber auch als klare Aufgabe die Fahrsicherheit entsprechend zu steigern und die gesetzlichen Rahmenbedingungen einzuhalten. Wir haben die Erfahrung - überzeugen Sie sich.

AUF EINEN BLICK

Typ	RD 240
Gesamtgewicht	24000 kg
Brückenlänge	8000 mm
Brückenbreite	2410 mm
Bordwand	800 mm / Mittelrunge
Aufsatz - abklppb.	600 mm Mittelrunge
Bremse	2 Leiter DLB / ALB
Geschwindigkeit	40 km/h
Zentralverriegelg.	Serie
Getreideschieber	Serie

AUSFÜHRLICHE TECHNISCHE DATEN SEITE 19



Abb. 13.1 RD-240

- Brückenkonstruktion mit zwei konischen Schwerlastprofilen, Zusatzrahmen und beids. aufgekanteten Querversteifungen (S).

- Hartverchromter 5-stufiger Kippzylinder mit kardanischer Lagerung (S).
- Hubbegrenzungsventil mit Absperrhahn und zwei Fangseilen (S).

- Hochfeste robotergeschweißte Rahmenkonstruktion in gekröpfter Ausführung (S).

- Durchlenkbares Drehgestell mit überdimensioniertem Kugeldrehkranz (S).

- Drehkranz gedichtet - 8 Schmierstellen
- 27 to - Zuggabel mit Höhenverstelleinrichtung (S).

- Fahrwerk in 60 km/h - Ausführung mit verstärkter 2 Blatt Parabelfederung und geländegängigem Achsausgleich für 2. und 3. Achse (S).

- Seitlich geteilte Bordwände 800 mm und Aufsatzbordwände 600 mm (S).

- Bordwände gemeinsam abklappb. und pendelbar (S). Geteilte Zentralverriegelung seitlich (S).

- Umlaufende austauschbare Spezialabdichtung in Aluminiumprofil gefasst und schützend im Bordwandprofil integriert (S).

- Mittelrunge abnehmbar mit 2 Spannketten (S).
- 10 Bordwandschaniere seitlich mit versetzter Doppellagerung mittig (S).

- Kornschieber mit Handhebel hinten (S).
- Gesteckte und abnehmbare Eckrungen (S).

- Bordwandkasten mit integriertem Profilstahlrohren u. U - Profilen in der Rückwand (S).

- Sicherheitssystem gegen diagonales Abstecken der Kipperbolzen (S).

- 2 - Leiter Druckluftbremsanlage m. ALB - Regler a. Vorder- u. Hinterachse Federspeicher - Feststellbremse m. Löseventil u. Überlastschutz (S).

- LKW - Trittplattform über die gesamte Breite der Stirnwand nach UVV (SA).

S - Serienausrüstung, SA - Sonderausrüstung



Abb. 13.2

2 - Blatt Parabelfederung, Schnellaufachse mit Achsquadrat 120 mm - Bremse 406 x 120 mm, Gestängesteller, Federspeicher Feststellbremse mit Löseventil und Überlastschutz (S)



Abb. 13.3

Geteilte Zentralverriegelung beidseitig vorne, Vorspannhebel für Fixierung der hinteren Bordwand während des Verriegelungsvorganges, Umlaufende Spezialgummiabdichtung in Aluminiumprofil (S)



Abb. 13.4

Hochfeste Brückenplattform mit 10 seitlichen Bordwandschaniere und abnehmbarer Mittelrunge, Komfortverschlüsse (S) 2. Aufsatzwand mit Sichtgitter vorne, hydr. Rückwand u. LKW Plattform vorne (SA)

Natürlich serienmäßig dabei...

- 60 km/h - Ausführung mit Zulassungsdokument für 40 km/h
- Geschraubter Unterfahrschutz mit separaten Leuchtenträger in verzinkter Ausführung
- Schwingungsdämpfer für Brückenboden
- 12 Volt - ECOPOINT II - Fünfkammerbeleuchtung mit Dreieckrückstrahler nach (StVZO)

- Steckdose 7-polig hinten
- Unterlegkeil
- Rutschfeste Aufstiegshilfe nach UVV
- OPTIONAL:
- Bremsanlage nach länderspezifischen Richtlinien

RAHMENKONSTRUKTION

für höchste Beanspruchung



- 1 Rahmenbauweise mit gekröpftem Doppel - T - Träger und integriertem Kippaufleger
- 2 50° Kippwinkel hinten und ein kurzer Brückenüberhang garantieren ein sicheres Abkippen der Ladung
- 3 REISCH verwendet auch in der Nutzfahrzeugsparte die gekröpte Rahmenkonstruktion mit einem kardanisch gelagerten Kippzylinder (z.B. RDK 24)



OHNE KOMPROMISSE

HOCHFESTE RAHMENKONSTRUKTION in gekröpfter Doppel - T - Trägersausführung gewährleistet höchste Stabilität unter schwierigsten Einsatzbedingungen. Seit vielen Jahren findet diese Rahmenkonstruktion auch in der Nutzfahrzeugsparte ihre Anwendung (siehe Bild 3).

ÜBERDIMENSIONIERTE KIPPAUFLEGER an der Vorderseite und Rückseite des Parallelrahmens, garantieren eine optimale Lastverteilung beim seitlichen Kippvorgang. Durch die Integrierung der Kippträger in die Rahmenkonstruktion, ist es gelungen den Schwerpunkt des Fahrzeuges zu senken und so eine optimale Fahr- und Standsicherheit zu gewährleisten.

MAXIMALE HUBKRAFT UND EINEN KIPPWINKEL von 50°, garantiert der überdimensionierte und kardanisch gelagerte Kippzylinder. Wie in der Nutzfahrzeugsparte seit jeher bewährt, erfolgt der Kippvorgang nur mit **einem** Kippzylinder. Diese Bauweise gewährleistet ein sicheres Abkippen mit schwierigsten Komponenten (siehe Bild 3).

FAHRWERKE

für schwierigste Bedingungen



- 4 Hochfester und abgedichteter Kugeldrehkranz mit 27 to Zugdeichsel (ab RD - 130)
- 5 2 - Blatt Parabelfederung in verstärkter Ausführung, Bremse mit Gestängestellern
- 6 Verstärkte Mehrfach - Blattfederung



40 km/h - ZU IHRER SICHERHEIT

DAS DURCHLENKBARE DREHGESTELL mit einem hochfesten Kugeldrehkranz erlaubt optimale Wendigkeit bei engsten Platzverhältnissen. Der abgedichtete Drehkranz mit 8 Schmiernippel und die 27 to - Zugdeichsel garantieren höchste Stabilität und Zuverlässigkeit (bis RD - 80(-10to.) - 18 to Zugdeichsel u. Drehkranz mit 3 Schmiernippel).

PARABELGEFEDERTE UND BLATTGEFEDERTE ACHSAGGREGATE gewährleisten höchste Laufruhe und Standsicherheit. Die hochwertigen und seit vielen Jahren bewährten Fahrwerkskomponenten sind der Garant für Sicherheit und Komfort im täglichen Einsatz. Als Extra bieten wir Ihnen eine 3-Blatt Parabelfederung, die in Kombination mit der Bereifung 385/55 - 22,5 75 mm an Bauhöhe erspart.

ZU IHRER SICHERHEIT - 40 KM/H AUSFÜHRUNG BEI ALLEN FAHRZEUGEN. Durch ständig steigende Geschwindigkeiten und Gesamtgewichte bieten wir Ihnen alle Fahrwerkskomponenten in 40 km/h bzw. 60 km/h Ausführung. Die 2 - Leiter - Druckluftbremse mit ALB Regler sowie Achsen mit Gestängestellern gehören zum Standard unseres Kipperprogrammes (ab RD-80 10to.).

KIPPERBRÜCKE

für den harten Einsatz



- 1 Brückenunterbau mit konischen Längs- und Querversteifungen
- 2 Schwerlastversteifungen mit doppeltem Bordwandschanier mittig (ab RD - 140)
- 3 Rückwärtige und seitliche Mehrfachkantung des Brückenbodens



AUFBAUTEN

für den täglichen Gebrauch



- 4 Integrierte Bordwandversteifung aus hochfesten Profilrohr bzw. U - Profil
- 5 Beidseitige Zentralverriegelung mit außenliegenden Kettenspannsystem (ab RD-130 serienmäßig, Hebefedern SA)
- 6 Geschlossene lasergeschweißte Bordwandprofile mit massiver 8 - fach Verriegelung und mittigem Doppelscharnier (ab Brückenlänge 4800 mm)



STARK UND VERLÄSSLICH

BRÜCKENKONSTRUKTION MIT KONISCHEN LÄNGS- u. QUERVERSTEIFUNGEN garantiert Sicherheit bei höchster Belastung. Das speziell für den Brückenunterbau gekantet Schwerlastprofil erreicht eine einzigartige Stabilität und Verwindungssteifigkeit.

DURCHGEHENDE QUERVERSTEIFUNGEN BIS ZUM BORDWANDSCHANIER, sichern eine optimale Lastübertragung bis zum äußersten Punkt der Kipperbrücke. Durch die langjährige Erfahrung im Nutzfahrzeugbereich ist es gelungen, gewichtsreduzierte Brückenkonstruktion für schwierige Einsatzbedingung zu schaffen.

KEINE ABLAGERUNG VON KOMPONENTEN AUF DEM BORDWANDKASTEN, garantiert das seit vielen Jahren bewährte REISCH - Brückenprofil. Durch die seitliche u. rückwärtige Mehrfachkantung des Brückenbodens, taucht die Bordwand während des Kippvorganges geschützt unter das Plateau und verhindert somit, dass Getreide, Sand oder ähnliche Komponenten die Bordwand verunreinigen, und den Schließvorgang behindern.

DETAILS MACHEN DEN UNTERSCHIED

HÖCHSTE STABILITÄT DER BORDWÄNDE, durch Integrierung von Normalstahlprofilen im lasergeschweißten Bordwandprofil. Ab 4500 mm Brückenlänge bzw. 2410 mm Brückenbreite werden bei den seitlichen und rückwärtigen Bordwänden speziell gefertigte Profilrohre und U-Profile im geschlossenem Bordwandkasten eingesetzt.

DIE SERIENMÄSSIGE ZENTRALVERRIEGELUNG, in Kombination mit dem außenliegenden Kettenspannsystem (ab RD 130) bietet zusätzlich die Möglichkeit die Bordwände (einzeln oder gemeinsam) auszupendeln oder abzuklappen. Um diese Varianten entsprechend einzusetzen, verfügen alle Federhilfen über ein Drehgelenk, welches erlaubt die Bordwand gemeinsam mit der Feder auszupendeln (ohne Demontage der Hebefeder).

VIELSEITIGE EINSATZMÖGLICHKEITEN, bietet das REISCH - Bordwandsystem, dass bei allen Fahrzeugen der Baureihe - RD serienmäßig eingesetzt wird. Dieses Multifunktionssystem ermöglicht die seitlichen Aufsatzbordwände auf die Bordwand abzuklappen, gemeinsam zu verriegeln und beide Bordwände schützend unter der Kipperbrücke zu platzieren (Ideal bei Palettenbeladung).

FÜR JEDEN DAS RICHTIGE

Aufbauten u. Zubehör



FLEXIBLE LÖSUNGEN FÜR DEN PROFI

Lanjährige Erfahrung und der enge Kontakt zu unseren Kunden, sind die Basis für die praxisbezogenen Sonderausstattungen bei unseren Fahrzeugen. Speziell im Ernte- und Silagebereich ist es wichtig sich den hohen Anforderungen eines modernen Zeitmanagements zu stellen. Stichworte wie hohe Schlagkraft, kurze Steh- und Verweilzeiten sowie ständig steigende PS - Leistungen bei Zugfahrzeugen, sind die Eckpunkte welche eine funktionierende Transportlogistik voraussetzen. Wir haben die Zeichen der Zeit erkannt - überzeugen Sie sich.



- 1 Planenpaket mit Aufsatzspitzen 300 mm in Giebelform, abklappbares Planenrohr mit Mittelabstützung, PVC Plane aufrollbar mit Alulatte, seitliche Planenrehling, Trittplattform an der Stirnwand mit Leiter.
- 2 PVC - Plane aufrollbar mit Alulatte von Fahrtrichtung links nach rechts (Standard), auf Wunsch aufrollbar von rechts nach links.
- 3 Beidseitig klappbares verstärktes Planenrohr 80 mm OHNE Mittelabstützung, Ablage der aufgerollten Plane an den Haltern in Fahrtrichtung rechts oder auf Wunsch links, Aufsatzspitzen 300 mm in Giebelform.
- 4 LKW - Trittplattform über die gesamte Breite der Stirnwand nach UVV.



- 5 Schieber mit Handhebel hinten mit verschließbarem Rohrauslauf (Kippvorgang nur mit pendelnder Rückwand möglich)
- 6 Schieber mit Handhebel hinten, kombiniert mit aufsteckbaren Auslauftrichter
- 7 400 mm steckbare Kartoffelrutsche (Überladeblech) hinten über die gesamte Brückenbreite.

BEWÄHRT IN DER PRAXIS

Extras für den Aufbau



1



2



3



4

5 Bordwände und Aufsatzbordwände beidseitig geteilt mit abnehmbaren Mittelrungen und 2 x Spannketten. Planenrehlinge links und rechts.

6 Rückkippstabilisator (RKS) nur für RD - 80 bis RD - 130 für höchste Stand-sicherheit während des Kippvorganges. Stabilisator muss beim Seitwärtskippen entriegelt werden.

7 Laubgitteraufbau 800 mm aus Punktschweißgitter 30 x 30 x 3 mm, mit Eckrungen, pendelbar seitlich und hinten.



6



5



7

1 Hydr. Bordwandöffnung mit 1 - fach wirkenden Zylinder (schließen der Bordwand händisch), 250 mm Kartoffelrutsche (Überladeblech) seitlich links und rechts verwendbar.

2 Hebewinde zum gemeinsamen Abklappen und Anheben der seitlichen Bord- u. Aufsatzwand. Ideal bei der Be- und Entladung des Kippers mit Paletten oder Kisten.

3 Hydr. Rückwand mit seitlichen Zylindern, plan in der Aufsatzbordwand eingelassen - Ideal bei Planenaufbauten, Schieber mit Handhebel.

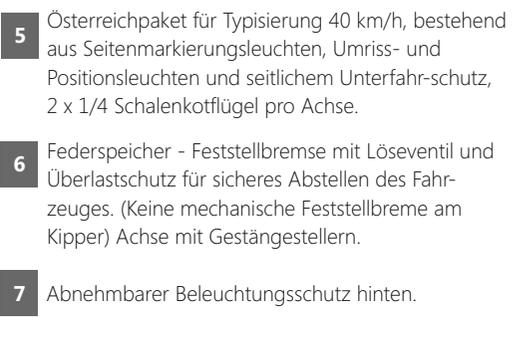
4 Hydr. Seitenwand mit doppelwirkenden Zylindern an der Stirn- und Rückwand inkl. 2 Drosselventilen. Die Mechanik an der Rückwand muss zum Rückwärtskippen demontiert werden.

ARBEITSERLEICHTERUNG UND KOMFORT

sind neben den Themen Funktionalität und Sicherheit die vorrangigen Gründe sich für ein REISCH - Qualitätsprodukt zu entscheiden. Um die Fahrzeuge so vielseitig wie möglich einzusetzen, wurde eine umfangreiche Palette an kundenorientierten Lösungen entwickelt, die sich im täglichen Einsatz bestens bewähren. Hauptaugenmerk wurde vor allem auf Funktionalität, Sicherheit und Praxistauglichkeit gelegt, um den stetig steigenden Anforderungsprofilen gerecht zu werden. Vor allem im Export ist es unumgänglich länderspezifische Lösungen unter Einhaltung der jeweiligen gesetzlichen Rahmenbedingungen zu bieten.

BEWÄHRT IN DER PRAXIS

Extras für den Aufbau



- 1 Y - Deichsel mit Höhenverstellereinrichtung für optimalen Lenkeinschlag bei engen Platzverhältnissen.
- 2 Automatische Anhängerkupplung, Durchleitung Hydraulik und Druckluftbremse für 2. Kipper, ggf. einstellbares Drosselventil für hydr. Rückwand.
- 3 Verstärkte 3 - Blatt Parabelfederung, tiefe Bauart - Senkung der Plattformhöhe um 75 mm in Kombination mit Bereifung 385/55-R 22,5, Achsen mit mechanischen Gestängestellern.
- 4 Tiefe Bauart mit 2 . Blatt Parabelfederung, Senkung des Schwerpunktes nach unten, ideal für hügeliges Gelände und Beladung der Plattform mit der Hand.



Sicherheit steht im Vordergrund

daher werden sämtliche Komponenten einer genauen Qualitätskontrolle unterzogen. Hauptaugenmerk wird hier vor allem auf Rahmen, Fahrwerke sowie Achs- u. Bremsanlagen gelegt. Durch die hohen Technologie- und Fertigungsansprüche in der Nutzfahrzeugsparte, werden die daraus resultierenden Synergien auch im Bereich der Landtechnik eingesetzt. So sind heute bei allen REISCH Zweiachs- u. Dreiachskippfern sowie bei Tandem- u. Triendemfahrzeugen 40 - 60 km/h Bauartgeschwindigkeit Standard und tragen so wesentlich zur Sicherheit im Straßenverkehr bei. Gemeinsam mit unseren Partnern ist es gelungen, REISCH zu einem der führenden Fahrzeugbauer in Europa zu machen.

Typ - RD	RD - 8000	RD - 80	RD - 80 - 10to	RD - 130	RD - 150	RD - 180	RD - 180PT	RD - 240
	4500 x 2000mm	4500 x 2200/2300mm	4500 x 2200/2300mm	4500 x 2200/2300mm	4800 x 2410mm	5000 x 2410mm	5200 x 2420mm	8000 x 2410mm
Gesamtgewicht	8000 kg	8000 kg	10000 kg	13000 kg	15000 kg	18000 kg	18000 kg	24000 kg
Achslast (vorne)	4000 kg	4000 kg	5000 kg	6500 kg	7500 kg	9000 kg	9000 kg	8000 kg
Achslast (hinten)	4000 kg	4000 kg	5000 kg	6500 kg	7500 kg	9000 kg	9000 kg	16000 kg
Leergewicht nach DIN 70020	2000 kg	2200 kg	2500 kg	3000 kg	3500 kg	4300 kg	4500 kg	6800 kg
Nutzlast nach DIN 70020	6000 kg	5800 kg	7500 kg	10000 kg	11500 kg	13700 kg	13500 kg	17200 kg
Brückengröße innen	4440 x 1980mm	4440 x 2200/2300mm	4440 x 2200/2300mm	4440 x 2200/2300mm	4800 x 2410 mm	5000 x 2410 mm	5170 x 2420mm	7920 x 2410 mm
Bordwandhöhe	400 mm	500 mm	500 mm	600 mm	600 mm	800 mm	1500 mm	800 mm / Mittelrunge
1. Aufsatzbordwand	400 mm	500 mm	500 mm	600 mm	600 mm	600 mm		600 mm / Mittelrunge
Fahrzeug - Gesamtlänge ca.	6450 mm	6450 mm	6450 mm	6600mm	6900mm	7100mm	7130mm	10100mm
Fahrzeug - Gesamtbreite ca.	2120 mm	2440 mm	2440 mm	2440 mm	2550mm	2550mm	2550mm	2550mm
Rahmenkonstruktion	Längsträger geköpft	Längsträger geköpft	Längsträger geköpft	Längsträger geköpft	Längsträger geköpft	Längsträger geköpft	Längsträger geköpft	Längsträger geköpft
Kugeldrehkranz / Schmierstellen	1050 mm / 3 Stk.	1050 mm / 3 Stk.	1050 mm / 3 Stk.	/	/	/	/	/
Kugeldrehkranz - gedichtet / Schmierstellen	/	/	/	1100 mm / 8 Stk.	1100 mm / 8 Stk.	1100 mm / 8 Stk.	1100 mm / 8 Stk.	1100 mm / 8 Stk.
Durchlenkbares Drehgestell	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie
Zuggabel 18 to mit Höhenverstellbar	Kombi - RFA	Kombi - RFA	Serie					
Zuggabel 27 to mit Höheneinstellvorrichtung				Serie	Serie	Serie	Serie	Serie
Bereifung (OHNE) - Ausführung nach Kundenwunsch	/	/	/	/	/	/	/	/
Zu. Höchstgeschwindigkeit	25 km/h	25 km/h	40 km/h	40 km/h	40 km/h	40 km/h	40 km/h	40 km/h
Achsqadrat mm / Radanschluss	60mm - 6 Loch 2)	60mm - 6 Loch 2)	80mm - 6 Loch	80mm - 8 Loch	90mm - 10 Loch	120mm - 10 Loch	120mm - 10 Loch	120mm - 10 Loch
Bremstrommelgröße - Gestängesteller (GST)	300 x 60 2)	300 x 60 2)	300 x 90 - GST	400 x 80 - GST	400 x 80 - GST	406 x 120 - GST	406 x 120 - GST	406 x 120 - GST
Spurbreite	1500 mm	1800 mm	1800mm	1800mm	2000mm	2000 mm	2000 mm	2000 mm
Kippwinkel	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°	50°
Kippzylinder - Hub / Stufen	1700mm / 3 - stufig	1700mm / 3 - stufig	1700mm / 3 - stufig	1800mm / 3 - stufig	2000mm / 4 - stufig	2000mm / 4 - stufig	2000mm / 4 - stufig	3225mm / 5 - stufig
Hubkraft 200 bar / Durchmesser 1. Stufe	ca.17200 kg / 105 mm	ca.17200 kg / 105 mm	ca.17200 kg / 105 mm	ca.22600 kg / 120 mm	ca.30700 kg / 140 mm	ca.30700 kg / 140 mm	ca.30700 kg / 140 mm	ca.42700 kg / 165 mm
Erforderliche Ölmenge	ca. 14,0 l	ca. 14,0 l	ca. 14,0 l	17,3 l	24,0 l	24,0 l	24,0 l	38,0 l
Hubbegrenzungsventil u. Fangseil	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie
Bremsanlage BRD (Export länderspezifische Ausführung)	Auflaufbremse / RFA	Auflaufbremse / RFA	2 Leiter DLB / ALB	2 Leiter DLB / ALB	2 Leiter DLB / ALB	2 Leiter DLB / ALB	2 Leiter DLB / ALB	2 Leiter DLB / ALB
Feststellbremse	Handhebelbremse	Handhebelbremse	Spindelbremse a. 2.Achse	Spindelbremse a. 2.Achse	Spindelbremse a. 2.Achse	Spindelbremse a. 2.Achse	Spindelbremse a. 2.Achse	Federspeicherbremse
Fahrwerk / Federung	Blattfederung	Blattfederung	Blattfederung	Blattfederung	2 - Blatt Parabelfederung			
Zentralverriegelung links , rechts u. hinten	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie / seitlich geteilt
Bordwandschaniere (Anzahl - seitlich / hinten)	5 / 4	5 / 4	5 / 4	5 / 4	8 / 4	8 / 4	8 / 4	10 / 4
Bordwände u. Aufsatzwände pendlbar u. abklappbar	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie
Spannkette - pendeln u. abklappen ohne Lösen der Kette	/	/	/	Serie	Serie	Serie	Serie	Spannkette bei Mittelrunge
Austauschbare LKW - Gummiabdichtung in Aufbauprofil	/	/	/	/	Serie	Serie	Serie	Serie
Kornauslauf mit Handhebel	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie
Anhängekupplung u. Steckdose rückwärts	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Autom. Anhängekuppl.	Autom. Anhängekuppl.	keine
Aufstiebshilfe nach UVW	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie	Serie

sämtliche technische Daten sind annähernd und unverbindlich



Martin Reisch GmbH

Hauptsitz:
Reischstrasse 14
D - 86676 Ehekirchen - Hollenbach (Bayern)

Telefon: +49 (0) 8435 / 15-0
Telefax: +49 (0) 8435 / 15-700

Homepage: www.reisch-fahrzeugbau.de
Email: info@reisch-fahrzeugbau.de

Zweigwerk:
Gewerbegebiet
07368 Remptendorf / Elaisbrunn

Telefon: +49 (0) 36651 / 39 61-0
Telefax: +49 (0) 36651 / 39 61-12

VERTRETUNG

Alle Maßangaben sind annähernd und nicht verbindlich. Sie können wie die technische Ausführung, Design und Farbgestaltung jederzeit geändert werden, ohne dass Reisch sich verpflichtet, dies bereits auf verkaufte Einheiten zu übertragen. Abbildungen können Wunsch- bzw. nicht komplette Standardausstattung zeigen. Druckfehler und drucktechnisch bedingte Farbabweichungen sowie technische Änderungen vorbehalten.

